

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I w — dniach owych będą szukać — ludzie — śmierci i nie — znajdą jej, i będą pragnąć umrzeć i uciekać [będzie] — śmierć od nich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w dniach tych będą szukać ludzie śmierci a nie znajdą jej i będą pragnąć umrzeć a uciekną śmierć od nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach ludzie będą szukać śmierci, ale jej nie znajdą, będą pragnęli umrzeć,* lecz śmierć od nich uciekną. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w dniach owych szukać będą ludzie śmierci i nie znajdą jej, i będą pragnąć umrzeć i ucieka śmierć od nich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w dniach tych będą szukać ludzie śmierci a nie znajdą jej i będą pragnąć umrzeć a uciekną śmierć od nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach ludzie będą szukać śmierci, ale jej nie znajdą. Będą pragnęli umrzeć, lecz śmierć od nich uciekną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w owe dni ludzie będą szukać śmierci, lecz jej nie znajdą, i będą chcieli umrzeć, ale śmierć od nich uciekną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż w one dni szukać będą ludzie śmierci, ale jej nie znajdą; i będą chcieli umrzeć, ale śmierć od nich uciekną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w one dni szukać będą ludzie śmierci, a nie znajdą jej, i będą żądać umrzeć, a uciekną śmierć od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I w owe dni ludzie szukać będą śmierci, ale jej nie znajdą, i będą chcieli umrzeć, ale śmierć od nich uciekną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w owe dni będą ludzie szukać śmierci, lecz jej nie znajdą, i będą chcieli umrzeć, ale śmierć omijać ich będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W owych dniach ludzie będą szukać śmierci, lecz jej nie znajdą, i będą chcieli umrzeć, lecz śmierć ich omija.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owych dniach ludzie będą szukać śmierci i nie znajdą jej. Będą chcieli umrzeć, a śmierć uciekną od nich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I w owych dniach ludzie śmierci będą szukać, lecz jej nie znajdą. Umrzec pragnęli będą, lecz śmierć przed nimi uciekną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym czasie ludzie będą szukać śmierci, ale

¹⁾ <x>220 3:21</x>; <x>300 8:3</x>

			nie znajdą jej, będą chcieli umrzeć, ale śmierć będzie przed nimi uciekać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owe dni ludzie szukać będą śmierci, ale jej nie znajdą, i będą chcieli umrzeć, ale śmierć od nich ucieknie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в ті дні шукатимуть люди смерти, але не знайдуть її; і забажають умерти, та втече від них смерть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w owych dniach ludzie będą szukać śmierci, lecz jej nie znajdą; będą chcieli umrzeć, a śmierć od nich ucieknie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tych dniach ludzie będą szukać śmierci, ale jej nie znajdą, będą pragnęli umrzeć, ale śmierć będzie ich unikać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owe dni ludzie będą szukali śmierci, ale na pewno jej nie znajdą, i będą pragnęli umrzeć, ale śmierć od nich ucieka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tych dniach ludzie będą bezskutecznie próbowali odebrać sobie życie. Będą chcieli umrzeć, ale nie będzie to możliwe.